**Критерії оцінювання залікового завдання.**

1. **Редагування фахового тексту** (до 200 слів). Максимальна кількість балів = 20.

Завдання оцінюється в **20** балів, якщо в зредагованому тексті не спотворено зміст, відсутні граматичні помилки, не допущені стилістичні неточності, правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється в **19-18** балів, в зредагованому тексті не спотворено зміст, відсутні граматичні помилки, допущені *незначні* стилістичні неточності, правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється в **17-16** балів, в зредагованому тексті не спотворено зміст, допущена *1* граматична помилка (або дві негрубі, або 1 груба й 1 негруба), у тексті є *незначні* стилістичні неточності, у цілому правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється у **15-14** балів, в зредагованому тексті не спотворено зміст, допущені *2* граматичні помилки (або 4 негрубі, або 1 груба й 2 негрубі), у тексті є незначні стилістичні неточності, у цілому правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється у **13-12** балів, якщо в зредагованому тексті не спотворено зміст, допущені 3 граматичні помилки, у тексті є незначні стилістичні неточності, у цілому правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється у **11-10** балів, якщо в зредагованому тексті не спотворено зміст, допущені 4 граматичні помилки, у тексті є незначні стилістичні неточності, загалом правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється у **9-8** балів, якщо в зредагованому тексті загалом не спотворено зміст, допущено 5 граматичних помилок, у тексті є стилістичні неточності, у цілому правильно виконані лексико-семантичні заміни, дібрана відповідна термінологічна лексика.

Завдання оцінюється у **7-6** бали, якщо в зредагованому тексті загалом не спотворено зміст, допущено 6 граматичних помилок, у тексті є значні стилістичні неточності, у цілому виконані лексико-семантичні заміни, допущені незначні помилки в доборі відповідної термінологічної лексики.

Завдання оцінюється у **5-4** бали, якщо в зредагованому тексті загалом не спотворено зміст, допущено 7-8 граматичних помилок, у тексті є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені незначні помилки у доборі відповідної термінологічної лексики.

Завдання оцінюється у 3-**2** бали, якщо в зредагованому тексті частково спотворено зміст, допущено 8-9 граматичних помилок, у тексті є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені незначні помилки у доборі відповідної термінологічної лексики.

Завдання оцінюється в **1** бал, якщо в зредагованому тексті частково або значно спотворено зміст, допущено 10 і більше граматичних помилок, у тексті перекладу є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені значні помилки (до 2) у доборі відповідної термінологічної лексики.

Завдання оцінюється у **0** балів, якщо в зредагованому тексті значно спотворено зміст, допущено 10 і більше граматичних помилок, у тексті перекладу є значні стилістичні неточності, не виконані всі необхідні лексико-семантичні заміни, допущені значні помилки (понад 2) у доборі відповідної термінологічної лексики.

2. Тестування (20 б.).

100 слів у форматі тесту – завдання з вибором правильної відповіді.

1. **Зразок тексту для редагування**  
     
   Розрізнення між французькими словами langue (мова або мова) і parole (мовлення) входить до словника теоретичної лінгвістики разом із «Курсом загальної лінгвістики» Фердинанда де Сосюра, який був опублікований посмертно в 1915 році після того, як був зібраний зі студентських конспектів. Мова позначає абстрактні систематичні принципи мови, без яких не було б можливим жодне значне вираження (parole). Курс демонструє перехід від пошуку витоків та ідеалів, типових для науки дев'ятнадцятого століття до встановлення систем. Сучасна уява про системність відображено в назві курсу: Загальне мовознавство. Таким чином Сосюр вказує, що курс буде про мову загалом: не про ту чи іншу конкретну мову (Китайську чи Французьку) і не про той чи інший аспект (фонетику чи семантику). Загальна лінгвістика була б неможливою емпіричним шляхом, оскільки існує незліченна кількість об’єктів, які можна вважати лінгвістичними. Натомість методологія Соссюра дозволяє йому створити зв’язний об’єкт для лінгвістики у розрізненні між мовою та паролем. Мова являється «роботою колективного інтелекту», яка є внутрішньою як для кожного індивіда, так і для колективу, оскільки будь-яка особа не може змінитися. Умовно-дострокове звільнення, з іншого боку, позначає окремі дії, заяви та висловлювання, події використання мови, які кожного разу виявляють ефемерну індивідуальну волю мовця через його поєднання понять і його «фонацію» — формальні аспекти висловлювання.

**Оригінал (англ.)**

1. The distinction between the French words, langue (language or tongue) and parole (speech), enters the vocabulary of theoretical linguistics with Ferdinand de Saussure’s Course in General Linguistics, which was published posthumously in 1915 after having been collocated from student notes. La langue denotes the abstract systematic principles of a language, without which no meaningful utterance (parole) would be possible. The Course manifests a shift from the search for origins and ideals, typical of nineteenth century science, to the establishment of systems. The modern notion of system is reflected in the title of the course: General Linguistics. Saussure in this way indicates that the course will be about language in general: not this or that particular language (Chinese or French) and not this or that aspect (phonetics or semantics). A general linguistics would be impossible by empirical means because there exist innumerable objects that can be considered linguistic. Instead Saussure’s methodology allows him to establish a coherent object for linguistics in the distinction between langue and parole. Langue represents the “work of a collective intelligence,” which is both internal to each individual and collective, in so far as it is beyond the will of any individual to change. Parole, on the other hand, designates individual acts, statements and utterances, events of language use manifesting each time a speaker’s ephemeral individual will through his combination of concepts and his “phonation”— the formal aspects of the utterance.